

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Promienne oczy* cieszą serce, a dobra nowina krzepi kości. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Promienne spojrzenie cieszy serce, a dobra nowina krzepi kości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Światło oczu rozwesela serce, a dobra wieść tuczy kości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Światłość oczów uwesela serce, a wieść dobra tuczy kości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Światłość oczu uwesela duszę, a dobra sława czyni tłuste kości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Świejące oczy radują serce, radosna nowina odświeża kości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pogodne spojrzenie rozwesela serce, a dobra nowina krzepi kości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jasne spojrzenie rozwesela serce, dobra wiadomość wzmacnia kości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Życzliwe spojrzenie cieszy serce, a dobra nowina wzmacnia kości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Życzliwe spojrzenie rozwesela serce, radosna nowina pokrzepia kości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Око, дивлячись на добро, веселить серце, а добра слава скріплює кості.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jasne spojrzenie rozwesela serce, a pomyślna wieść orzeźwia członki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Blask oczu rozwesela serce; wieść dobra tuczy kości.

¹⁾ Oko, które widzi to, co piękne, cieszy serce, a dobra nowina tuczy kości G.